

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1956 No. 33

A. TITEL

*Protocol tot wijziging der organisatorische bepalingen van de
Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel,
met proces-verbaal van ondertekening;
Genève, 10 maart 1955*

B. TEKST *)

**Protocol
of Organizational Amendments to the General Agreement
on Tariffs and Trade**

The Governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the contracting parties" and "the General Agreement" respectively),

DESIRING to effect amendments to the provisions of the General Agreement in connexion with the establishment of the Organization for Trade Cooperation,

HEREBY AGREE as follows:

1. PART I

The following amendment shall be made to the provisions of the General Agreement:

A

The second, third, fourth and fifth sentences of paragraph 2 of Article XXIII shall be deleted.

B

(i) The title of Article XXV shall be deleted, and the following title shall be inserted in place thereof:

"The Organization for Trade Cooperation";

(ii) Paragraphs 1, 2, 3, 4, and 5 (a) of Article XXV shall be deleted, and the following three paragraphs shall be inserted in place thereof:

"1. The Organization for Trade Cooperation, established by the Agreement bearing the date of 10 March 1955, shall give effect to those provisions of this Agreement, which provide for action by the Organization and such other provisions as involve joint action, and may carry on any other activities with respect to the General Agreement which are provided for by the Agreement establishing the Organization.

"2. All contracting parties shall, as soon as possible, become Members of the Organization.

*) De tekst is gecorrigeerd overeenkomstig een op 3 december 1955 te Genève voor ondertekening opengesteld (en op 13 februari 1956 voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekend) proces-verbaal van verbetering. Een fout op blz. 10 hieronder, die door dit proces-verbaal *niet* werd verbeterd, is in een voetnoot hersteld.

Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (ci-après dénommés „les parties contractantes” et „l'Accord général”),

DESIREUX d'apporter certains amendements aux dispositions de l'Accord général à l'occasion de la création de l'Organisation de Coopération commerciale,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

1. PARTIE I

L'amendement suivant sera apporté aux dispositions de l'Accord général:

A

Les deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième phrases du paragraphe 2 de l'article XXIII seront supprimées.

B

i) Le titre de l'article XXV sera supprimé et le titre suivant sera inséré en ses lieu et place:

„L'Organisation de Coopération commerciale”;

ii) Les paragraphes premier, 2, 3, 4 et l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article XXV seront supprimés et les trois paragraphes suivants seront insérés en leurs lieu et place:

„1. L'Organisation de Coopération commerciale, créée par l'Accord en date du 10 mars 1955, assure l'exécution des dispositions du présent Accord qui prévoient une action de la part de l'Organisation et des autres dispositions qui comportent une action collective; elle peut exercer toutes autres activités résultant de l'Accord général qui sont prévues par l'Accord instituant l'Organisation.

„2. Toutes les parties contractantes deviendront Membres de l'Organisation aussitôt que possible.

"3. Those contracting parties which have accepted the Agreement on the Organization for Trade Cooperation may decide at any time after the entry into force of that Agreement that any contracting party which has not accepted it shall cease to be a contracting party."

C

The following shall be inserted after the words "a contracting party" at the end of paragraph 4 (c) of Article XXVI (prior to the amendment pursuant to Section U (i) of the Protocol Amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement):

", and shall also be deemed to be a Member of the Organization".

D

Article XXXI shall be amended by the deletion therefrom of the words "Article XXIII or of".

E

Article XXXIII shall be amended to read as follows:

"A government not a contracting party to this Agreement may accede thereto on terms to be agreed between such government and the CONTRACTING PARTIES; *Provided* that such government has accepted the Agreement on the Organization for Trade Cooperation. Decisions of the CONTRACTING PARTIES under this paragraph shall be taken by a majority comprising two-thirds of the contracting parties."

F

Annex I shall be amended to include the following Note to Article XXXIII:

"Ad Article XXXIII

"Similarly, a government, acting on behalf of a separate customs territory possessing full autonomy in the conduct of its external commercial relations and of other matters provided for in this Agreement, may accede to this Agreement on behalf of that territory on terms applicable thereto."

G

The expression "Secretary-General of the United Nations" or "Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES" shall be deleted and the term "Director-General of the Organization" shall be inserted in place thereof, wherever either such expression occurs in the provisions of paragraph 12 (e) of Article XVIII, of paragraphs 3, 4, 5 or 6 of Article XXVI, or of Article XXXI, of the General Agreement, and wherever any such provision may hereafter be

„3. Les parties contractantes qui auront accepté l'Accord instituant l'Organisation de Coopération commerciale pourront à tout moment après l'entrée en vigueur dudit Accord décider que toute partie contractante qui ne l'aura pas accepté cessera d'être partie contractante.”

C

Le texte suivant sera inséré à la fin de l'alinéa c) du paragraphe 4 de l'article XXVI (dénommé „article XXVI” avant l'entrée en vigueur de l'amendement qui fait l'objet du paragraphe i) de la section U du Protocole portant amendement du Préambule et des Parties II et III de l'Accord général):

„; il sera également réputé Membre de l'Organisation”.

D

L'article XXXI sera amendé comme suit: les mots „de l'article XXIII ou” seront supprimés.

E

L'article XXXIII sera amendé comme suit:

„Tout gouvernement qui n'est pas partie contractante au présent Accord peut y accéder à des conditions à fixer entre ce gouvernement et les PARTIES CONTRACTANTES, sous réserve que ledit gouvernement ait accepté l'Accord instituant l'Organisation de Coopération commerciale. Les PARTIES CONTRACTANTES prendront à la majorité des deux tiers les décisions visées au présent paragraphe.”

F

L'annexe I sera amendée par l'insertion de la note suivante relative à l'article XXXIII:

„Ad article XXXIII

„De même, tout gouvernement agissant au nom d'un territoire douanier distinct qui jouit d'une autonomie complète dans la conduite de ses relations commerciales extérieures et pour les autres questions qui font l'objet du présent Accord peut accéder au présent Accord pour le compte de ce territoire dans les conditions applicables en l'espèce.”

G

Les expressions „Secrétaire général des Nations Unies” et „Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES” seront supprimées et remplacées par l'expression „Directeur général de l'Organisation” dans tous les cas où elles figurent dans les dispositions de l'alinéa e) du paragraphe 12 de l'article XVIII, des paragraphes 3, 4, 5 et 6 de l'article XXVI et de l'article XXXI de l'Accord général et dans tous les cas où ces dispositions pourront être amendées dans l'avenir

amended to contain either such expression.

H

Except for the cases covered by Section G of this Part, the expression "Secretary-General" or "Executive Secretary" shall be deleted and the term "Director-General" shall be inserted in place thereof, wherever either such expression occurs in the provisions of paragraph 4 or 5 of Article XXVI of the General Agreement, and wherever any such provision may hereafter be amended to contain either such expression.

I

Except for those cases covered by Section G the expression "CONTRACTING PARTIES" shall be deleted and the word "Organization" shall be inserted in place thereof, together with consequential grammatical adjustments, wherever such expression occurs in the provisions of the General Agreement, other than Articles II, III, XXIX or XXX thereof, annexes relating to such articles, or Schedules to the General Agreement, and wherever such provisions may hereafter be amended to contain such expression.

PART II

The following amendment shall be made to the provisions of the General Agreement:

AA

The words "CONTRACTING PARTIES (i.e., the contracting parties acting jointly as provided for in Article XXV) concur" shall be deleted from paragraph 6 (a) of Article III, and from such paragraph as it may hereafter be amended, and the words "Organization for Trade Cooperation (hereinafter referred to as 'the Organization') concurs" shall in each such case be inserted in place thereof.

BB

The expression "Secretary-General of the United Nations" or "Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES" shall be deleted from paragraph 2 of Article XXX of the General Agreement, and from such paragraph as it may hereafter be amended to contain the second such expression, and the term "Director-General of the Organization" shall in each case be inserted in place thereof.

dans des conditions qui comporteraient l'insertion des expressions susvisées.

H

A l'exception des cas visés dans la section G de la présente partie, les expressions „Secrétaire général” et „Secrétaire exécutif” seront supprimées et remplacées par l'expression „Directeur général” dans tous les cas où elles figurent dans les dispositions des paragraphes 4 et 5 de l'article XXVI de l'Accord général et dans tous les cas où ces dispositions pourront être amendées dans l'avenir dans des conditions qui comporteraient l'insertion des expressions susvisées.

I

A l'exception des cas visés dans la section G, l'expression „PARTIES CONTRACTANTES” sera supprimée et remplacée par le mot „Organisation”, sous réserve des modifications grammaticales nécessaires, dans tous les cas où cette expression figure dans les dispositions de l'Accord général autre que celles des articles II, III, XXIX ou XXX et des annexes concernant lesdits articles ou dans les listes annexées à l'Accord général, et dans tous les cas où ces dispositions pourront être amendées dans l'avenir dans des conditions qui comporteraient l'insertion de l'expression susvisée.

PARTIE II

L'amendement suivant sera apporté aux dispositions de l'Accord général:

AA

Les mots „PARTIES CONTRACTANTES (c'est-à-dire les parties contractantes agissant collectivement ainsi qu'il est prévu à l'article XXV) soient d'accord” seront supprimés dans l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article III et dans cet alinéa tel qu'il pourra être amendé dans l'avenir, et les mots „Organisation de Coopération commerciale (ci-après dénommée „l'Organisation”) soit d'accord” seront insérés en leurs lieu et place dans tous les cas dont il s'agit.

BB

Les expressions „Secrétaire général des Nations Unies” et „Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES” seront supprimées dans le paragraphe 2 de l'article XXX de l'Accord général et dans ce paragraphe tel qu'il pourra être amendé dans l'avenir dans des conditions qui comporteraient l'insertion de la deuxième de ces expressions, et l'expression „Directeur général de l'Organisation” sera insérée en leurs lieu et place dans tous les cas dont il s'agit.

CC

Except for those cases covered by Sections AA and BB of this Part, the expression "CONTRACTING PARTIES" shall be deleted and the word "Organization" shall be inserted in place thereof, together with consequential grammatical adjustments, wherever such expression occurs in the provisions of Articles II, III, XXIX or XXX of the General Agreement, of the Annexes relating to such articles, or of the Schedules to that Agreement, and wherever such provisions may hereafter be amended to contain such expression.

DD

Following the entry into force of the amendment provided for in Part I of this Protocol, paragraph 3 of Article II, and the said paragraph as it may hereafter be amended by Section B (b) (iii) of the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX of the General Agreement, shall be amended by deleting that part thereof which follows the date "24 July 1923" and by inserting the following in place there:

“; *Provided*, that such preferences are approved under the provisions of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation for the waiving of obligations in exceptional circumstances, not elsewhere provided for”.

2. This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement and, after the entry into force of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation, with the Director-General of that Organization.

3. This Protocol shall be open for signature by the contracting parties to the General Agreement until 15 November 1955; *Provided* that the period during which this Protocol may be signed may in respect of any contracting party, by a decision of the CONTRACTING PARTIES, be extended beyond that date.¹⁾

4. The Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement, or the Director-General of the Organization, as the case may be, shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature thereto, to each contracting party to the General Agreement.

¹⁾ De periode gedurende welke kan worden ondertekend, is bij besluit van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN d.d. 25 november 1955 verlengd tot 25 oktober 1956.

CC

Sauf dans les cas visés aux sections AA et BB de la présente partie, l'expression „PARTIES CONTRACTANTES” sera supprimée et remplacée par le mot „Organisation”, sous réserve des modifications grammaticales nécessaires, dans tous les cas où cette expression figure dans les dispositions des articles II, III, XXIX et XXX de l'Accord général et des annexes concernant lesdits articles ou dans les listes annexées à l'Accord général, et dans tous les cas où ces dispositions pourront être amendées dans l'avenir dans des conditions qui comporteraient l'insertion de l'expression susvisée.

DD

Après l'entrée en vigueur de l'amendement qui figure à la Partie I du présent Protocole, le paragraphe 3 de l'article II, ou ledit paragraphe tel qu'il pourra avoir été amendé en vertu de la section B b) iii) du Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX de l'Accord général, sera amendé par la suppression des mots „, pourvu que ces préférences soient approuvées aux termes des dispositions du paragraphe 5 de l'article XXV”, qui seront remplacés par les mots:

„, pourvu que ces préférences soient approuvées aux termes de l'article de l'Accord instituant l'Organisation de Coopération commerciale qui vise l'octroi d'une dérogation dans des circonstances exceptionnelles autres que celles qui sont prévues par d'autres articles”.

2. Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général; après l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de Coopération commerciale, il sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation.

3. Le présent Protocole sera ouvert à la signature des parties contractantes à l'Accord général jusqu'au 15 novembre 1955; toutefois, la période pendant laquelle les parties contractantes auront la faculté de signer le présent Protocole pourra, dans le cas de toute partie contractante, être prorogée au-delà de cette date par décision des PARTIES CONTRACTANTES.¹⁾

4. Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général, ou le Directeur général de l'Organisation, selon le cas, adressera promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme du présent Protocole; il lui notifiera promptement chaque signature qui y sera apposée.

¹⁾ Zie de noot op blz. 8.

5. Signature of this Protocol in accordance with paragraph 3 of this Protocol shall be deemed to constitute acceptance of the amendments *) set forth in Parts I and II in accordance with Article XXX of the General Agreement.

6. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

7. (a) The amendment set forth in Part I shall become effective, in accordance with the provisions of such part and of Article XXX of the General Agreement, following its acceptance by two-thirds of the governments which are then contracting parties; *Provided* that such amendment shall not become operative prior to the day on which the Agreement on the Organization for Trade Cooperation has entered into force pursuant to paragraph (c) of Article 17 thereof.

(b) The amendment set forth in Part II shall become effective, in accordance with the provisions of such Part and of Article XXX of the General Agreement, following its acceptance by all the governments which are then contracting parties; *Provided* that such amendment shall not become operative prior to the day on which the Agreement on the Organization for Trade Cooperation has entered into force pursuant to paragraph (c) of Article 17 thereof.

8. After a period has been specified under paragraph 2 of Article XXX of the General Agreement, any contracting party which has not signed this Protocol may do so with a reservation that it does not accept the amendment set forth in Part II hereof.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this tenth day of March one thousand nine hundred and fifty-five.

*For the Commonwealth of
Australia:*

*Pour le Commonwealth
d'Australie:*

For the Republic of Austria:

Pour la République d'Autriche:

For the Kingdom of Belgium:

Pour le Royaume de Belgique:

*) Lees: amendments.

5. La signature du présent Protocole, conformément au paragraphe 3 du présent Protocole, sera réputée constituer une acceptation des amendements qui figurent aux parties I et II, conformément à l'article XXX de l'Accord général.

6. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

7. a) L'amendement qui figure à la partie I prendra effet, conformément aux dispositions de ladite partie et de l'article XXX de l'Accord général, lorsqu'il aura été accepté par les deux tiers des gouvernements qui seront alors parties contractantes; toutefois, cet amendement ne sera pas mis en application avant l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de Coopération commerciale, conformément au paragraphe c) de l'article 17 dudit Accord.

b) L'amendement qui figure à la partie II prendra effet, conformément aux dispositions de ladite partie et de l'article XXX de l'Accord général lorsqu'il aura été accepté par tous les gouvernements qui seront alors parties contractantes; toutefois, cet amendement ne sera pas mis en application avant l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de Coopération commerciale, conformément au paragraphe c) de l'article 17 dudit Accord.

8. Lorsqu'une période aura été fixée conformément au paragraphe 2 de l'article XXX de l'Accord général, toute partie contractante qui n'aura pas signé le présent Protocole aura la faculté de le faire en formulant une réserve qui indiquera qu'elle n'accepte pas l'amendement qui figure dans la partie II du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI les représentants, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le dix mars mil neuf cent cinquante-cinq.

For the United States of Brazil:

Pour les Etats-Unis du Brésil:

For the Union of Burma:

Pour l'Union Birmane:

For Canada:

Pour le Canada:

For Ceylon:

Pour Ceylan:

For the Republic of Chile:

Pour la République du Chili:

(s.) F. GARCIA OLDINI
ad referendum (25-7-1955)

For the Republic of Cuba:

Pour la République de Cuba:

For the Czechoslovak Republic:

*Pour la République
Tchécoslovaque:*

For the Kingdom of Denmark:

Pour le Royaume de Danemark:

For the Dominican Republic:

*Pour la République
Dominicaine:*

For the Republic of Finland:

Pour la République de Finlande:

For the French Republic:

Pour la République Française:

*For the Federal Republic
of Germany:*

*Pour la République Fédérale
d'Allemagne:*

(s.) W. HAGEMANN
ad referendum (31-3-1955)

For the Kingdom of Greece:

Pour le Royaume de Grèce:

(s.) N. HADJI VASSILIOU
(21-6-1955)

For the Republic of Haiti: *Pour la République d'Haïti:*

(s.) MARCEL FOMBRUN

(15-11-1955)

For India:

Pour l'Inde:

(s.) L. K. JHA

(10-11-1955)

For the Republic of Indonesia:

Pour la République d'Indonésie:

For the Republic of Italy:

Pour la République d'Italie:

*For the Grand-Duchy of
Luxemburg:*

*Pour le Grand-Duché
de Luxembourg:*

*For the Kingdom of the
Netherlands:*

Pour le Royaume des Pays-Bas:

(s.) W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK

sous réserve de ratification (31-8-1955)

For New Zealand:

Pour la Nouvelle-Zélande:

(s.) G. D. L. WHITE

(7-11-1955)

For the Republic of Nicaragua:

*Pour la République
de Nicaragua:*

For the Kingdom of Norway:

Pour le Royaume de Norvège:

For Pakistan:

Pour le Pakistan:

For Peru:

Pour le Pérou:

*For the Federation of Rhodesia
and Nyasaland:*

*Pour la Fédération de la
Rhodésie et du Nyassaland:*

(s.) R. RUSHMERE
(4-11-1955)

For the Kingdom of Sweden:

Pour le Royaume de Suède:

For the Republic of Turkey:

Pour la République de Turquie:

For the Union of South Africa:

Pour l'Union Sud-Africaine:

(s.) W. C. NAUDÉ
(15-11-1955)

*For the United Kingdom of
Great Britain and Northern
Ireland:*

*Pour le Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord:*

(s.) C. W. SANDERS
(24-9-1955)

*For the United States
of America:*

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

(s.) SAMUEL C. WAUGH
(21-3-1955)

For the Republic of Uruguay:

Pour la République d'Uruguay:

Het Protocol is vervolgens ondertekend voor:

België (<i>onder voorbehoud van bekrachtiging</i>)	16 februari 1956
Luxemburg (<i>onder voorbehoud van bekrachtiging</i>)	22 februari 1956
Australië	2 maart 1956

Procès-Verbal of signature concerning the Protocol of Organizational Amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade

At the time of signature of the Protocol of Organizational Amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade dated 10 March 1955, the undersigned

AGREE AS FOLLOWS:

1. Whenever Article II is referred to in the Protocol of Organizational Amendments, the references relate to the Article which will be amended to bear that number pursuant to Section B (a) of the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX of the General Agreement on Tariffs and Trade and not to the Article which was designated "Article II" on 10 March 1955;

2. Whenever Article III is referred to in the Protocol of Organizational Amendments, the references relate to the Article which will be amended to bear that number pursuant to Section C (a) of the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this tenth day of March, one thousand nine hundred and fifty-five.

(De ondertekeningen onder het proces-verbaal zijn gelijk aan de ondertekeningen onder het Protocol; zie blz. 10 e.v. hierboven; bij de ondertekeningen voor Chili en het Koninkrijk der Nederlanden zijn dezelfde voorbehouden gemaakt; voor België is ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging van het Protocol.)

Procès-verbal de signature concernant le Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce

En apposant leur signature sur le Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce, en date du 10 mars 1955, les représentants soussignés

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

1. Dans tous les cas où il est fait mention de l'article II dans le Protocole d'amendement aux dispositions organiques, ces mentions visent l'article qui doit être amendé en vue d'être désigné par ce numéro, conformément au paragraphe *a*) de la section B du Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce; elles ne visent pas l'article qui constituait l'„Article II" à la date du 10 mars 1955.

2. Dans tous les cas où il est fait mention de l'article III dans le Protocole d'amendement aux dispositions organiques, ces mentions visent l'article qui doit être amendé en vue d'être désigné par ce numéro, conformément au paragraphe *a*) de la section C du Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le dix mars mil neuf cent cinquante-cinq.

(Zie de aantekening op blz. 16)

C. VERTALING**Protocol tot wijziging der organisatorische bepalingen van de
Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel**

De Regeringen die verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel zijn (hierna te noemen onderscheidenlijk „de verdragsluitende partijen” en „de Algemene Overeenkomst”),

GELEID DOOR DE WENS, in verband met de oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel wijzigingen aan te brengen in de bepalingen van de Algemene Overeenkomst,

KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

1. DEEL I

De volgende wijziging wordt aangebracht in de bepalingen van de Algemene Overeenkomst:

A

De tweede, derde, vierde, vijfde en zesde zin van lid 2 van artikel XXIII vervallen.

B

(i) Het opschrift van artikel XXV vervalt en de volgende tekst wordt daarvoor in de plaats gesteld:

„De Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel”;

(ii) Leden 1, 2, 3, 4 en 5 (a) van artikel XXV vervallen en de volgende drie leden worden daarvoor in de plaats gesteld:

„1. De Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, opgericht bij de Overeenkomst de dato 10 maart 1955, verzekert de uitvoering van die bepalingen van de onderhavige Overeenkomst, welke voorzien in een optreden door de Organisatie, en van die overige bepalingen welke een gezamenlijk optreden medebrengen; zij verricht alle andere werkzaamheden voortvloeiende uit de Algemene Overeenkomst ten aanzien waarvan in de Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voorzieningen zijn getroffen.

„2. Alle verdragsluitende partijen worden zo spoedig mogelijk lid van de Organisatie.

„3. De verdragsluitende partijen die de Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel hebben aanvaard, kunnen op elk tijdstip na de inwerking-treding van die Overeenkomst besluiten, dat een verdragsluitende partij die haar niet heeft aanvaard, ophoudt verdragsluitende partij te zijn.”

C

De volgende tekst wordt toegevoegd aan het slot van lid 4 (c) van artikel XXVI („artikel XXVI” genoemd tot de inwerkingtreding van de wijziging vermeld in sectie U (i) van het Protocol tot wijziging van de preambule en Deel II en III van de Algemene Overeenkomst):

„, en wordt eveneens beschouwd Lid van de Organisatie te zijn”.

D

Artikel XXXI wordt gewijzigd door daaruit weg te laten de woorden „van artikel XXIII of”.

E

Artikel XXXIII wordt als volgt gewijzigd:

„Een regering die geen partij is bij deze Overeenkomst, kan daartoe toetreden op tussen deze regering en de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN overeen te komen voorwaarden, onder voorbehoud dat deze regering de Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel heeft aanvaard. De VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN nemen de besluiten ingevolge dit lid bij een meerderheid van twee derden”.

F

Bijlage I wordt gewijzigd, door invoeging van de volgende aantekening betrekking hebbende op artikel XXXIII:

„Ad artikel XXXIII

„Op gelijke wijze kan een regering, die handelt uit naam van een afzonderlijk douanegebied dat volledige autonomie bezit ten aanzien van zijn buitenlandse handelsbetrekkingen en ten aanzien van andere bij deze Overeenkomst geregelde aangelegenheden, namens dat gebied op de terzake geldende voorwaarden toetreden.”

G

De termen „Secretaris-Generaal der Verenigde Naties” en „Uitvoerend Secretaris der VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN” vervallen en worden vervangen door de termen „Directeur-Generaal van de Organisatie” in alle gevallen waar zij voorkomen in de bepalingen van lid 12 (e) van artikel XVIII, van de leden 3, 4, 5 en 6 van artikel XXVI, en van artikel XXXI van de Algemene Overeenkomst en voorts in alle gevallen waarin bovengenoemde bepalingen in de toekomst in dier voege mochten worden gewijzigd, dat zij een dergelijke term inhouden.

H

Behalve in de gevallen bedoeld in sectie G van dit Deel, vervallen de termen „Secretaris-Generaal” of „Uitvoerend Secretaris” en worden vervangen door de term „Directeur-Generaal” in alle gevallen waar zij voorkomen in de bepalingen van de leden 4 en 5 van artikel XXVI van de Algemene Overeenkomst en voorts in alle gevallen waarin bovengenoemde bepalingen in de toekomst in dier voege mochten worden gewijzigd, dat zij een dergelijke term inhouden.

I

Behalve in de gevallen bedoeld in sectie G, vervalt de term „VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN” en wordt vervangen door het woord „Organisatie”, tezamen met de daarmede gepaard gaande taal-kundige wijzigingen, in alle gevallen waar deze term voorkomt in de bepalingen van de Algemene Overeenkomst, met uitzondering van de artikelen II, III, XXIX en XXX daarvan en de bij deze artikelen behorende Bijlagen, dan wel in de bij de Algemene Overeenkomst behorende lijsten, en voorts in alle gevallen waarin bovengenoemde bepalingen in de toekomst in dier voege mochten worden gewijzigd, dat zij een dergelijke term inhouden.

DEEL II

De volgende wijziging wordt aangebracht in de bepalingen van de Algemene Overeenkomst:

AA

De woorden „tussen de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN (d.w.z. de ingevolge artikel XXV gezamenlijk optredende verdragsluitende partijen) overeenstemming bestaat” vervallen in lid 6 (a) van artikel III en eveneens indien dit lid in de toekomst gewijzigd mocht worden, en worden in elk desbetreffend geval vervangen door de woorden „de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel (hierna te noemen „de Organisatie”) het eens is”.

BB

De termen „Secretaris-Generaal der Verenigde Naties” en „Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN” vervallen in lid 2 van artikel XXX van de Algemene Overeenkomst en eveneens indien dit lid in de toekomst in dier voege mocht worden gewijzigd, dat daarin de tweede term voorkomt, en worden in elk desbetreffend geval vervangen door de term „Directeur-Generaal van de Organisatie”.

CC

Behalve in de gevallen bedoeld in de secties AA en BB van dit Deel, vervalt de term „VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN” en

wordt vervangen door het woord „Organisatie”, tezamen met de daarmede gepaard gaande taalkundige wijzigingen, in alle gevallen waarin deze term voorkomt in de bepalingen van de artikelen II, III, XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst en de bij deze artikelen behorende Bijlagen, dan wel in de bij de Algemene Overeenkomst behorende lijsten, en voorts in alle gevallen waarin bovengenoemde bepalingen in de toekomst in dier voege mochten worden gewijzigd, dat daarin een dergelijke term voorkomt.

DD

Na de inwerkingtreding van de wijziging voorzien in Deel I van dit Protocol, wordt lid 3 van artikel II, of dat lid zoals het zal kunnen zijn gewijzigd op grond van sectie B (b) (iii) van het Protocol tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst, gewijzigd door de woorden „op voorwaarde dat zodanige preferenties worden toegestaan krachtens lid 5 van artikel XXV” weg te laten en de volgende woorden daarvoor in de plaats te stellen:

„op voorwaarde dat zodanige preferenties worden toegestaan krachtens de bepalingen van de Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, welke betrekking hebben op het verlenen van ontheffingen in buitengewone omstandigheden waarop geen andere bepalingen toepasselijk zijn”.

2. Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst en, na de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, bij de Directeur-Generaal van deze Organisatie.

3. Dit Protocol staat tot 15 november 1955 open ter ondertekening voor de verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst. Niettemin kan de periode gedurende welke de verdragsluitende partijen dit Protocol kunnen ondertekenen, bij besluit van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN voor elke verdragsluitende partij worden verlengd tot een latere datum.¹⁾

4. De Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst, of, al naar gelang de omstandigheden, de Directeur-Generaal van de Organisatie, zal terstond iedere verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol verstrekken en in kennis stellen van iedere ondertekening daarvan.

5. De ondertekening van dit Protocol overeenkomstig paragraaf 3 van dit Protocol, wordt geacht de aanvaarding te betekenen van de wijzigingen voorkomende in Deel I en II, overeenkomstig de bepalingen van artikel XXX van de Algemene Overeenkomst.

¹⁾ Zie de noot op blz. 8.

6. Dit Protocol zal worden geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

7. (a) De wijziging voorkomende in Deel I wordt eerst van kracht, overeenkomstig de bepalingen van dat Deel en van artikel XXX van de Algemene Overeenkomst, nadat zij is aanvaard door twee derden der regeringen die alsdan verdragsluitende partijen zijn; niettemin wordt deze wijziging niet toegepast vóór de dag waarop de Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, overeenkomstig lid (c) van artikel 17 van genoemde Overeenkomst, in werking treedt.

(b) De wijziging voorkomende in Deel II wordt eerst van kracht, overeenkomstig de bepalingen van dat Deel en van artikel XXX van de Algemene Overeenkomst, nadat zij is aanvaard door alle regeringen die alsdan verdragsluitende partijen zijn; niettemin wordt deze wijziging niet toegepast vóór de dag waarop de Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, overeenkomstig lid (c) van artikel 17 van genoemde Overeenkomst, in werking treedt.

8. Wanneer een termijn is vastgesteld overeenkomstig lid 2 van artikel XXX van de Algemene Overeenkomst, kan elke verdragsluitende partij die dit Protocol niet heeft ondertekend, zulks doen onder voorbehoud dat zij de wijziging in Deel II van dit Protocol niet aanvaardt.

TEN BLIJKE WAARVAN de daartoe behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, in een enkel exemplaar, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, de tiende maart negentienhonderd vijfenvijftig.

(Voor de ondertekeningen zie na de Engelse en de Franse tekst, blz. 10 e.v.)

**Proces-verbaal van ondertekening inzake het Protocol tot wijziging
der organisatorische bepalingen van de Algemene Overeenkomst
betreffende Tarieven en Handel**

Bij de ondertekening van het Protocol van 10 maart 1955 tot wijziging der organisatorische bepalingen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel komen de ondergetekenden het volgende overeen:

1. In alle gevallen waarin in het Protocol tot wijziging der organisatorische bepalingen wordt verwezen naar artikel II, hebben die verwijzingen betrekking op het artikel dat dat nummer krijgt na wijziging overeenkomstig sectie B (a) van het Protocol tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, en niet op het artikel dat dat nummer heeft op 10 maart 1955.

2. In alle gevallen waarin in het Protocol tot wijziging der organisatorische bepalingen wordt verwezen naar artikel III, hebben die verwijzingen betrekking op het artikel dat dat nummer krijgt na wijziging overeenkomstig sectie C (a) van het Protocol tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX.

GEDAAN te Genève, in een enkel exemplaar, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, de tiende maart negentienhonderd vijfenvijftig.

D. GOEDKEURING

Protocol en proces-verbaal behoeven de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van Protocol en proces-verbaal is voorzien in de bij de ondertekening voor het Koninkrijk der Nederlanden gemaakte voorbehouden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen voorkomende in Deel I van paragraaf 1 van het Protocol zullen ingevolge paragraaf 7 (a), en onder het daar genoemde voorbehoud, in werking treden op de dag, waarop twee derden der verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel dit Protocol zullen hebben ondertekend (en zondig bekrachtigd).

De bepalingen voorkomende in Deel II van paragraaf 1 van het Protocol zullen ingevolge paragraaf 7 (b), en onder het daar genoemde voorbehoud, in werking treden op de dag, waarop alle verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel dit Protocol zullen hebben ondertekend (en zondig bekrachtigd).

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol gelden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Voor de Algemene Overeenkomst van Genève van 30 oktober 1947 betreffende Tarieven en Handel, welke Overeenkomst door paragraaf 1 van het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, zie *Trb.* 1951, 53, *Trb.* 1954, 128 en *Trb.* 1956, 29.

De oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, in verband waarmede door het onderhavige Protocol wijzigingen worden aangebracht in de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, is voorzien in de Overeenkomst van Genève van 10 maart 1955, van welke Overeenkomst tekst en vertaling zijn opgenomen in *Trb.* 1956, 34.

Van het Protocol van Genève van 10 maart 1955 tot wijziging van de preambule en Deel II en III van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol wordt verwezen in paragraaf 1, Deel I, sectie C, van het onderhavige Protocol, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 32.

Van het Protocol van Genève van 10 maart 1955 tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol wordt verwezen in paragraaf 1, Deel II, sectie DD, van het onderhavige Protocol en in het proces-verbaal van ondertekening, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 31.

Het onderhavige Protocol is opgesteld tijdens de negende zitting van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, gehouden te Genève van 28 oktober 1954 tot 7 maart 1955. De Engelse en de Franse tekst van de Slotakte van die zitting zijn afgedrukt op blz. 28 e.v. van *Trb.* 1956, 31.

Uitgegeven de *negende* april 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.